



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/2/6
9 October 1995

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

《生物多样性公约》缔约国
第二次会议
1995年11月6日-17日，雅加达
临时议程项目4.2

建立资料交换所机制以促进和便利科学技术合作

秘书处的说明

1. 导言

1. 于1994年11月28日至12月9日在巴哈马的拿骚举行的缔约国第一次会议决定执行关于设立资料交换所机制以促进和便利科学技术合作的《公约》第18条第3款(UNEP/CBD/COP/1/17, 第I/3号决定)。

2. 缔约国第一次会议曾请秘书处充分考虑到在缔约国第一次会议上表明的意见和向秘书处送交的书面意见以及利用所有现有相关体制机构的必要性,依照《公约》第18条编制一份详尽的研究报告,其中列明协助缔约国会议设立交换所机制以促进和便利科学技术合作的、列明所需费用的具体建议,并就此向缔约国第二次会议提出报告(UNEP/CBD/COP/1/17, 第I/3号决定)。

3. 本项研究报告是以下列各项文件为基础编制的: 即由临时秘书处为缔约国第一次会议编制的一项说明(UNEP/CBD/COP/1/8)、于1994年4月11日至15日在墨

西哥城举行的不限成员名额政府间生物多样性科学专家会议上讨论的各项建议(UNEP/CBD/COP/1/16,第48和49段)、于1994年6月20日至7月1日在肯尼亚的内罗毕举行的《生物多样性公约》政府间委员会第二届会议报告中提出的各项准则(UNEP/CBD/COP/1/4,第125-133段)、以及由在1995年3月30日-31日在日内瓦与负责资料交换所机制下各项活动的组织进行的非正式协商之中提出的各项建议。此项研究报告还借鉴了由斯德哥尔摩环境研究所以及国际环境学院所举办的关于设立资料交换所机制的讲习班得出的各项结果(UNEP/CBD/COP/1/Inf.9)、以及由德国联邦自然保护局举办的讲习班所得出的结论、以及由生物多样性资料网络(BIN21)、世界保护监测中心(保护监测中心)和 CGNET 等机构所提供的投入。

4. 本说明的目的是协助缔约国会议确定资料交换所机制的目标、范围和职能,并就其结构、运作、行动计划以及该机制的设立试行阶段提出建议,供缔约国会议核准。

2. 背景情况

5. 各国可在何种程度上通过保护和持久使用其生物资源取得惠益,部分地依赖于这些国家是否有能力以公平和公正的方式分享从此种资源的利用中取得的惠益。这反过来又取决于它们是否有能力获得和开发相关的知识和技术,以使这些资源在价值得到增加,从而在其发展战略中充分利用各种现代技术、其中包括生物技术。

6. 为了在技术开发工作中根据一套联合研究方案和合伙经营方案,必须开展科学和技术合作。此种合作将有助于各国和各部门之间建立合作关系,从而使各机构、企业和专家参与其中,囊括《公约》及其各项规定的三重性目标的所有方面,并使得所有参与方皆可获得切实的惠益。

7. 交换所机制可为《公约》提供用以促进和便利此种合作的手段。然而,为使交换所机制得以开展运作,似需在初级阶段采用某些部门性限制手段。这一目的可通过使交换所机制囊括《公约》下的为数众多的题目,但同时应重点行使为数较少的职能,抑或是通过限制交换所机制的题目范围,同时随着经验和资源的获得,再

设法有系统地逐渐增加其数量和复杂程度。

8. 后一种办法的优点在于,它可优先处理缔约国会议所决定的科学和技术合作的各个重要方面。这种办法还可建立适宜的工作结构,以鼓励逐步地扩大所涉活动和职能。

3. 资料交换所机制的目标

9. 资料交换所机制的目标是促进和便利开展技术和科学合作,以便通过以下方法根据第18条的规定实施《公约》的三项目标:

- (a) 通过人力开发和机构建设工作建立和加强国家能力;
- (b) 便利根据第16条的规定开展技术转让工作;
- (c) 促进建立联合研究方案和合伙经营,以开发涉及《公约》各项目标的技术。

4. 资料交换所机制的政策问题

10. 缔约国会议或可审议下列各项政策性问题:即交换所机制的范围、职能、结构和运作方式。

4.1 范围

11. 交换所机制的运作范围应是生物多样性的保护、持久使用其构成部分以及公平和公正地分享因使用遗传资源所获得的惠益,其方式是:

- (a) 提供资料交换服务,以加强各国在通过合伙经营和联合研究方案制定政策和开发技术方面开展合作的能力;
- (b) 在建立和加强国家能力过程中作为一种手段,促进制定关于保护生物多样性、持久使用其构成部分以及公平和公正地分享因使用遗传资源而取得的惠益方面的地方、国家和全球性政策;

- (c) 支助和便利各缔约国为实施《公约》而开展的各项活动，特别侧重机构能力的建立和加强；
- (d) 协助各国通过在公共和私人部门内建立合伙经营和联合研究方案来发展伙伴关系。这一伙伴关系将考虑到有必要利用创新性方法来调集财务资源，用以重点实施相关的合伙经营和联合研究方案；
- (e) 综合整理和散发关于《公约》各项目标的科学、技术和工艺资料，以便协助秘书处开展活动。

4.2 职能

12. 资料交换所应在其运作的早期阶段内侧重以下各个方面：

(a) 通过以下方式建立国家能力：

- (一) 交换和散发从各缔约国就在实施《公约》过程中取得的经验和教训的报告中收集的资料；
- (二) 编制各项服务的目录，其中包括关于获取遗传资源方面的经验、方式方法、条例和协定等题目，以及与安全转让通过遗传工程获取的改性活生物体相关的题目；
- (三) 在区域、国家和地方各级培训和开发人力资源能力，以便有效地参与资料交换所网络的工作；

(b) 通过以下方式便利技术转让工作：

- (一) 针对与技术转让相关的体制和法律问题编制培训方案并交流专门知识，其中包括知识产权和专利权、社会-经济方面的问题、以及实质性技术资料等；
- (二) 就以下各个方面编制培训方案并交流专门知识：即查明生物多样性各个构成部分，并确定其特征，同时对其进行管理和监测；

(c) 通过以下方式促进合作关系的建立：

- (一) 通过散发关于《公约》财务机制及其它财务来源方面的资料，协助各国建立取得财务资源和机制供资的能力，其中包括其政

- 策、资格标准，以及提交项目提议和项目简介的各项准则等；
- (二) 设法从公共和私人部门调集资金。

4.3 结构

13. 交易所机制结构的指导原则是其公开性、透明性和高效益低成本。建议设计的结构是分散化的、灵活的和相互协调的电子网络,并有能力通过各种其它形式的服务(软盘、光盘、印刷品)来满足那些没有联网设施的客户的需要。根据提议的结构,秘书处将通过建立一个与国家及各专题联络点协作协调交易所机制各项活动的单位(“交易所机制运作股”)来发挥“催化剂”作用。在秘书处内设这样一个单位将使它得以从秘书处的行政部门得到支助。

14. 交易所机制还将根据缔约国会议的指导,与特别相关的网络、非政府组织及其它相关的国际、区域和国家组织建立协作点关系,从而充分利用现有的广泛经验和知识(图1)。

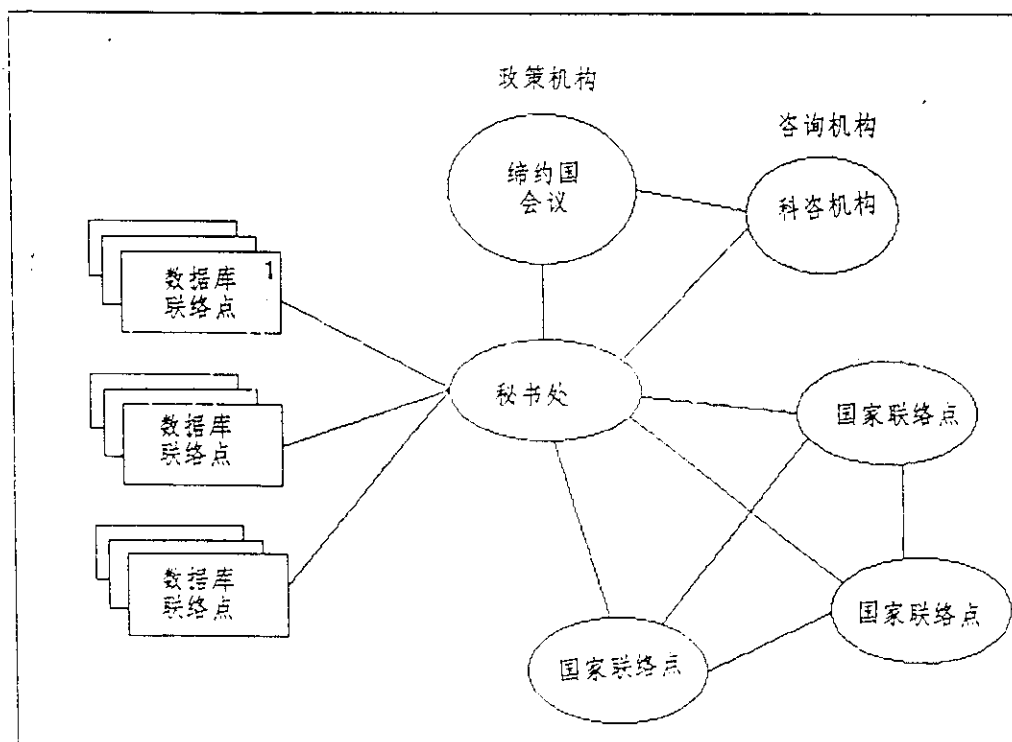


图1. 表明资料交换所机制体制职能的概念示意图。

(• 现有的和新的数据库联络点,其中包括各大学和研究所、私营部门数据库及其它资料来源所采用的各种方法)

4.4 运作

15. 缔约国或可审议《生物多样性公约》政府间委员会第二届会议就交换所机制的运作提出的各项建议(UNEP/CBD/COP/1/4,第125-133段)。该次会议建议,资料交换所应:

- (a) 以公开的方式进入电子数据网络;
- (b) 分散式的国家和区域中心网络,并在联合国系统内加以协调;
- (c) 尽可能以现有结构为基础,同时利用现有数据库、咨询服务和网络服务;
- (d) 面向各缔约国的切实需要;
- (e) 在初期阶段保持小规模,但应具有进一步扩展的能力。

16. 资料交换所机制根据以上第13段中所提供的指导,将在缔约国会议的权利之下运作,并设法避免服务或资料方面的重复,并以最有效的方式充分利用现有基础设施和其它组织。这将涉及以下各个方面:

- (a) 设于秘书处内的国际联络点将负责收集、整理和散发各缔约国感兴趣的全球性资料。其它职能将包括与现有的数据库和网络订立谅解备忘录;
- (b) 每一国家联络点将负责建立一个跨部门的国家工作队,以负责《公约》的下列各方面的实施工作:即(一)同意获取遗传资源,(二)通过与联合国开发计划署(开发署)一道依照第16条中所设想的办法制订和实施各项国家战略,从事技术转让工作,其中包括生物技术。国家联络点还将负责编制培训方案和举办讲习班,以促进有公共和私营部门参与的国际合作关系的建立。国家联络点的清单已列入另一份

单独的资料性说明(UNEP/CBD/COP/2/Inf.5)之中,本说明的附件二则列出了各个国家联络点的地区分布情况;

- (c) 数据库联络点将通过与秘书处订立协议来与资料交换所开展协作,这些数据联络点还可设于国家联络点之内。它们将为科学、技术和工艺合作提供涉及《公约》特定主题的数据整理和检索服务。它们还将编制讨论清单、目录、图书馆和/或其它无数据库及答询台等服务;
- (d) 交换所机制将通过与国家联络点和相关的数据联络点之间建立伙伴关系而得到加强;
- (e) 还将设法与相关的网络建立协助关系,即那些根据下列标准选择的网络:对《生物多样性公约》的承诺、网络的能力、灵活程度以及公开的设计/结构、是否愿意开展协作和参与数据的核查、地域考虑因素、与联合国各机构的良好关系、以及相关的学术机构以便加强国家能力、以及是否愿意参与区域人力能力建设工作的交流方案等;
- (f) 还将根据缔约国会议提供的指导设法与其它相关的组织建立协作关系,其中包括临时财务机制的各个执行机构、联合国其它机构、政府组织、非政府组织和其它国际、区域、国家和地方性组织;
- (g) 缔约国会议或可就科学、技术和工艺咨询附属机构(科咨机构)在交换所机制的运作中的作用作出决定;
- (h) 缔约国会议将定期评价和审查交换所机制的运作情况。

5. 关于建立交换所机制的试行阶段工作方案(1996-1997年)

17. 采取试行阶段的作法所依据的指导思想是,设法使目前所有具有对计划于1997年开始的方案正式执行阶段所需机制的各个不同构成部分进行开发和测试的能力的用户和/或服务提供者有机会携手开展工作。就1996-1997年阶段而言,缔约国第二次会议或可审议可使交换所机制开始运作的试行阶段。这一试行阶段是

根据现有方案的经验设计出来的,其中将包括编制以下A-D四个模式:

- (a) 建立一个数据库;
- (b) 建立一套国家和区域中心的分散式的网络;
- (c) 设计一套智能互动系统的原型;
- (d) 在国家一级建立必要的能力。

5.1 1996-1997年试行阶段行动计划

18. 1996-1997年行动计划是采用一套叠接式发展办法模式编制的,以便使服务提供者/用户得以在整个设计过程中积极地参与对该系统的评价工作。针对以下各项活动所提议的日期是根据类似的经验和知识拟订的,从而以最大程度的必要灵活性建立一套将以最佳方式满足《公约》各项需要的系统。用以编制以上四种模式的各项活动如下:

19. 模式A--建立一套数据库,其中包括:(a) 查明和评估现有数据库系统,以便建立一套交换所机制数据库;(b) 建立和测试一套便于用户使用的互动数据库系统;(c) 评价阶段,其中包括由编制者和用户参与的讲习班。数据库系统的各个构成部分情况已列于图2之中。具体的步骤将包括:

- (一) 根据现有经验设计和建立一套数据库原型,并与国家、区域和各项专题数据库相连接(1995年12月至1996年6月);
- (二) 设计并编制各种资料安排形式(1995年12月至1996年3月);
- (三) 测试与评价(一)和(二)项(1996年7月至8月);
- (四) 在科咨机构第二次会议上首次介绍该系统的运作情况(1996年9月)。

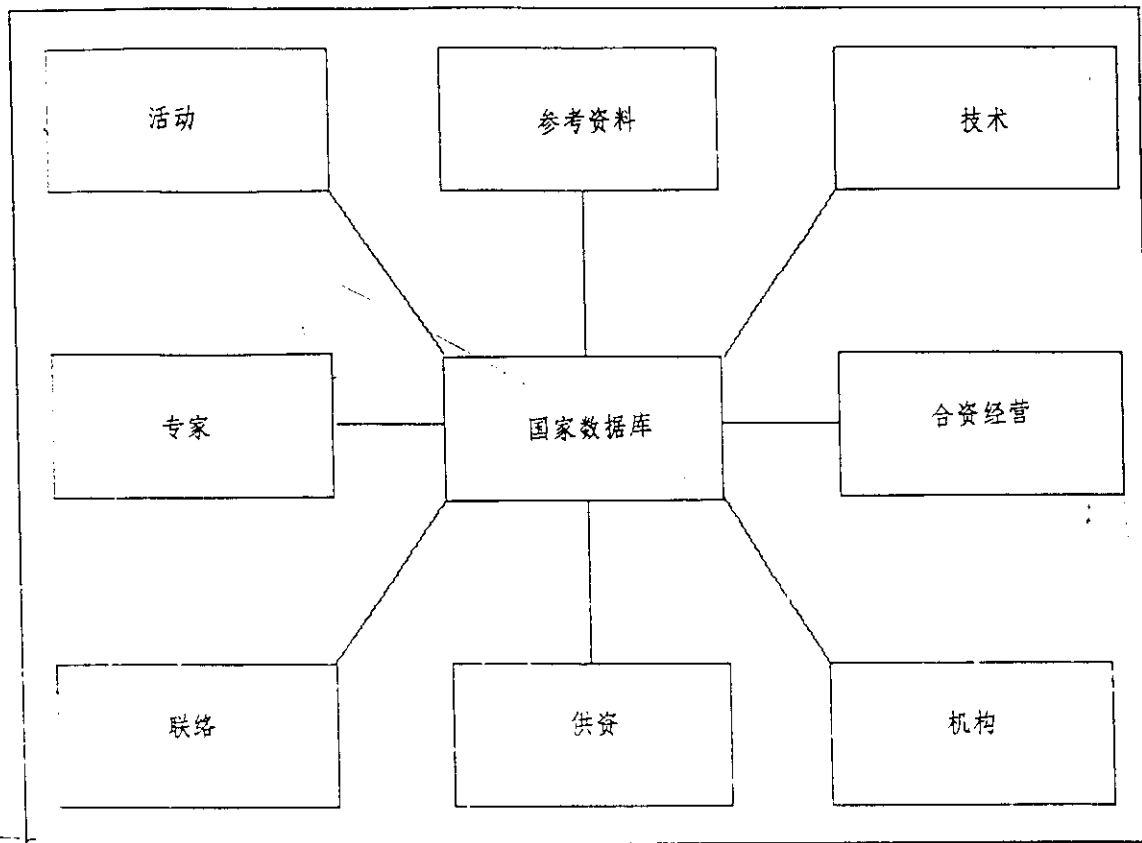


图2. 数据库系统的结构模式

20. 模式(B)--建立网络,其中包括:(a) 确定地方、国家、区域数据库联络点,以开展资料交流工作;(b) 编制和实施关于如何执行和使用资料交换所机制资料系统的培训方案;(c) 根据要求提供必要的技术支助,以便网络得以行使其职能。具体步骤将包括以下各项:

- (一) 设计一套关于获取和使用网络的培训模式原型,供区域讲习班使用(1996年1月至8月);
- (二) 设计一套数据库(资料汇编)硬盘,并配以对照参考能力,供国家联络点使用(1996年3月至8月);
- (三) 设计一套资讯系统的互动性、多媒介软盘和光盘原型(1996年11月);
- (四) 测试并评价各种培训模式(1996年9月至12月)。

21. 模式C--设计一套智能互动性系统的原型,其中包括:(a) 通过借鉴现有

系统的经验建立资料交换所机制网络；(b) 开发资讯管理手段，供国家联络点使用，其中包括关于与在国家一级实施《公约》相关的活动、得到供资的项目、专家名单、立法、现有合资项目、技术、金融机构和机制诸方面的资料的区域性数据库；(c) 设计一套窗口型答询系统，以便于用户方便地进入网络，从而使国家联络点得以获得实施《公约》或编制报告所需项目的、配有对照参考资料的数据。图3介绍了此种答询系统似可采用的结构示意图。

具体步骤将包括：

- (一) 答询系统的设计和程序编制(1995年12月至1996年4月)；
- (二) 在国际资讯联网内建立智能互动系统(1997年4月至9月)；
- (三) 设计和测试国际资讯联网家庭咨询系统原型(1997年7月至9月)。

Options Help

QUERY SCREEN FOR PROJECTS & ACTIVITIES

Select Query by clicking on appropriate field and entering details from the list provided or by entering the correct code

Programme []

Project []

Expert []

Institution []

Specialisations Code (F.V) (1) [] (2) [] (3) []

Activity Keywords (1) [] (2) [] (3) []

Language(s) Code (1) [] (2) [] (3) []

Country []

Geog Scope [] Enter Code (A-K)

Relation to CBD []

Save Query
Cancel Query
Print List
Exit System

图3. 作为资讯管理手段的构成部分的答询窗口实例。

22. 模式(D)--在国家一级建立必要的能力,其中包括以下各项:(a) 采用可加以效仿的方式方法,协助国家联络点开展科学和技术合作;(b) 设计一套综合性培训模式,包括培训材料,视听材料、培训员手册,以及评价图表等。具体步骤将包括:

- (一) 根据对试行阶段的审查结果,于1997年初开始编制一项行动方案,其中包括制定和实施关于根据第18条第2款的设想在人力开发和体制建设方面的国家政策。此项方案还将设法促进联合研究方案和合伙经营,以便依照第18条第5款的规定开发与《公约》各项目标相关的技术;
- (二) 为关于编制和实施国家政策的概念、手段和技术的区域性讲习班设计培训模式(1996年1月至8月);
- (三) 在下列区域内举办关于政策拟订和评估的分区域讲习班:非洲(5个)、亚洲(5个)、东欧(2个)以及拉丁美洲和加勒比(3个),以便协助参加者使用关于制订和实施国家生物多样性政策、战略和方案的网络手段、技术和方式方法,其中包括合伙经营形式的合作(1997-1999年举办为期5天的讲习班)。(计划每年举办5个讲习班,故尔此项活动将超出计划的试行阶段工作的范围)。

6. 1998-1999年今后工作方案

23. 根据对试行阶段工作结果的审查和就此提出的建议,交换所机制今后的工作方案可包括下列各项内容:

- (a) 建立区域联络点网络,以支助培训方案的实施、以及着手进行培训、研究和人力开发工作。在设法实施持久使用生物资源方面,关于技术包括生物技术的培训方案将包括以下三个项目:
 - (一) 使参加者了解与技术、其中包括生物技术、公共、私营和财务

- 部门政策相关的概念和议题；
- (一) 审查与参与者项目相关的管理和筹备工作，审查政策性研究和报告编制所采用的方式方法；
 - (二) 编制项目报告，以提交给区域讲习班。
- (b) 作为一整套国家培训方案的一个组成部分，对区域一级的参与者进行培训以促进使用资讯系统政策分析手段。针对国家联络点编制的能力建设方案的各个构成部分可包括对以下各个方面提供支助：
- (一) 在国家一级建立体制框架，以促进《公约》的实施工作；
 - (二) 在编制国家战略的方法方面，为各国派出的工作队提供培训；
 - (三) 为国家工作队的运作和活动确定供资战略；
 - (四) 建立一套关于持久使用遗传资源、生物技术政策和技术转让的研究员方案，其中包括财务和其它方面的支助机制；
 - (五) 举办一个题为“我们的生物资源：持久发展的新机会”的国家讲习班，参加者可包括公共、私人和财务部门。这些讲习班将由国家工作队主办，以便向国家决策人员解释说明在实施《公约》方面的各种需要和机会；
 - (六) 举办各国家工作队、关键性政府间机构以及私营部门三者之间的协商会议，以便确立拟订国家实施战略的参与进程；
 - (七) 向利益相关的机构的决策人员介绍国家实施战略；
 - (八) 确定并编制方案提议，以提交给财务机制和其它财务来源；
 - (九) 就合伙经营问题举行谈判并拟订相关的框架。

7. 预算

24. 缔约国会议在其第I/3号决定中决定，交换所机制的活动应由秘书处经常预算和自愿捐款供资，但须依照缔约国第二次会议所作出的决定行事。缔约国会议或可为1996年核准一笔金额为670,000美元的预算，用于设立交换所机制。这笔资金将由秘书处的经常预算提供。附件一列出了此项预算的具体项目，并按照以上所

介绍的行动计划列出了1997至1999年的临时概算。附有所需费用情况的行动如下：

- (a) 交换所机制股的工作人员配备情况：已议定于1995年间由一名方案干事来负责交换所机制的工作。缔约国会议或可考虑设立一个资讯管理干事职位，负责交换所机制资讯系统的开发、测试和维修。此外，交换所机制试行阶段的实施工作还将需要使用专家和顾问人员；
- (b) 交换所股所需设备情况：将需购买各种硬件（其中包括专用工具、工作台、网络卡、X25 PADs、调制解调器、打印机、扫描器、稳压器等）和软件。

8. 结论

25. 缔约国会议或可审议上述各项提议并：

- (a) 授权秘书处着手进行为试行阶段拟定的今后工作；
- (b) 核准用于开展试行阶段运作活动的预算；
- (c) 请科咨机构为交换所机制的进一步发展提供政策性指导。

附件一
交换所机制概算

	1996年		1997年		1998年		1999年	
	《公约》 秘书处	自愿捐款	《公约》 秘书处	自愿捐款	《公约》 秘书处	自愿捐款	《公约》 秘书处	自愿捐款
人员需求情况								
交换所方案干事 P-4/5	141,000		148,050		155,453		163,225	
交换所资讯管理干事 P-3/4	96,000		100,800		105,840		111,132	
支助活动, 顾问	70,000		73,500		77,175		81,034	
秘书 G-3/G-4	73,000		76,650		80,483		84,507	
小计	380,000	0	399,000	0	418,951	0	439,898	0
培训讲习班								
非洲分区(5个)			140,000		280,000		280,000	
亚洲区域讲习班(5个)			150,000		300,000		300,000	
东欧区域讲习班(2个)			110,000		110,000		0	
拉美和加勒比讲习班(3个)			150,000		150,000		150,000	
一揽子培训计划的编制	190,000							
小计	190,000	0	550,000	0	840,000	0	730,000	0
材料和设备需求情况								
软件开发和测试	45,000							
硬件	55,000							
小计	100,000	0	0	0	0	0	0	0
合计	670,000	0	949,000	0	1,258,951	0	1,169,898	0

附件二

国家联络点的地域分布情况

